

(formulazione programma d'esame)

UNIVERSITÀ' DEGLI STUDI DI BARI
ANNO ACCADEMICO 2015/2016
DIPARTIMENTO DI LETTERE LINGUE ARTI ITALIANISTICA E CULTURE COMPARATE

Programma dell'insegnamento LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I

Curriculum: Mediazione interculturale

Numero di ore 63 N. di CFU 9

Finalità' del corso

Apprendimento e approfondimento delle strutture morfo-sintattiche della Lingua francese. Apprendimento di contenuti culturali legati alla Francia. Acquisizione di conoscenze teoriche e competenze pratiche nella traduzione, ai fini della mediazione interlinguistica e interculturale.

Contenuti del corso (in modo dettagliato)

Approfondimento delle strutture morfo-sintattiche
Lingua, cultura, identità
La Francia e l'Unione Europea. Storia e istituzioni
Teoria e pratica della traduzione

Bibliografia

1. Lingua, cultura, identità

- Denis Meyer, *Clés pour la France*, Paris, Hachette, 2010.
- Alberto Toscano, *Critique amoureuse des Français*, Paris, Hachette, 2009.

2. Teoria e pratica della traduzione

- Jean Pruvost, *Les néologismes*, Paris, PUF, 2012.
- Michael Oustinoff, *La traduction*, Paris, PUF, 2012.
- Marc de Launay, *Qu'est-ce que traduire*, Paris, Vrin, 2006.

3. Approfondimento delle strutture morfo-sintattiche

Testi di riferimenti :

1. Françoise Bidaud, *Grammaire du français pour italianophones*, UTET, 2012.
2. Françoise Bidaud, *Traduire le français d'aujourd'hui*, UTET, 2014.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO

Dipartimento LELIA

3. D. Berger, A.-C. Signoret, N. Spicacci, *Savoir-dire, Savoir-faire*, Bologna, Zanichelli [Livelli B1/B2 (gruppo faux débutants, gruppo avancés) Livelli A1/A2/B1 (gruppo débutants)].

Dizionari consigliati :

Monolingui: Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain. Bilingui: BALMAS/WAGNER, Vocabolario del francese moderno, Ghisetti&Corvi Editori. FERRANTE/CASSIANI, Dizionario Ital.-Franc./Franc.-Ital. Nuovo Dizionario GARZANTI di Francese. DIF, Dizionario Francese-Italiano, Italiano-Francese, Paravia.

organizzazione del corso (lezioni frontali, didattica assistita, moduli, esercitazioni, laboratori interni, ecc)

Organizzazione del corso: lezioni, seminari, esercitazioni.

E-mail del docente e dei suoi collaboratori

marcella.leopizzi@uniba.it

Bari, _____

Firma leggibile

N.B. Barrare quello che non interessa